

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 32 (1970)  
**Heft:** 13

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Charrues portées MENZI «RIVAL»

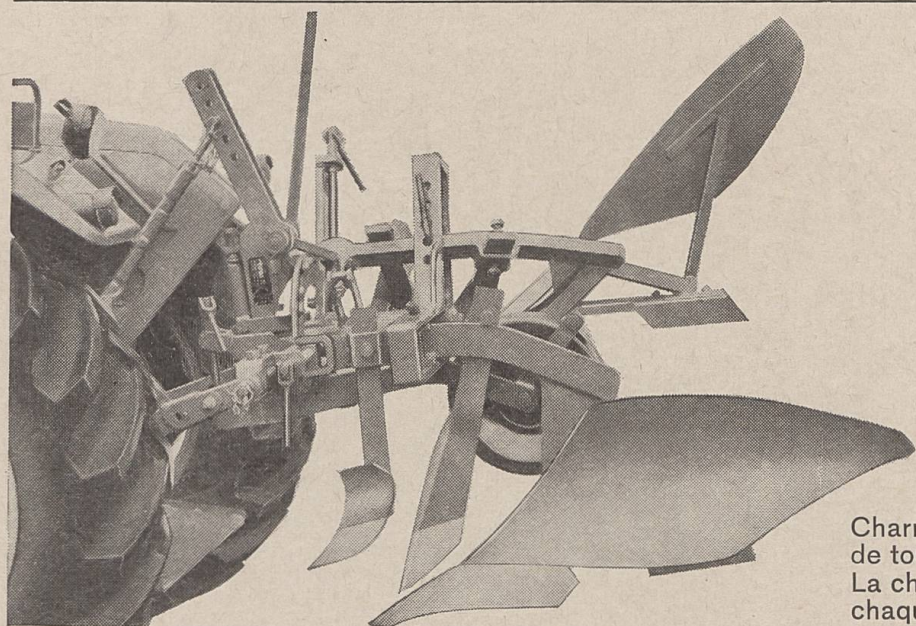
Construction robuste! Manipulation agréable! Absolument sûre et d'une haute puissance de travail!

**Nouveau programme de fabrication, élargi.**

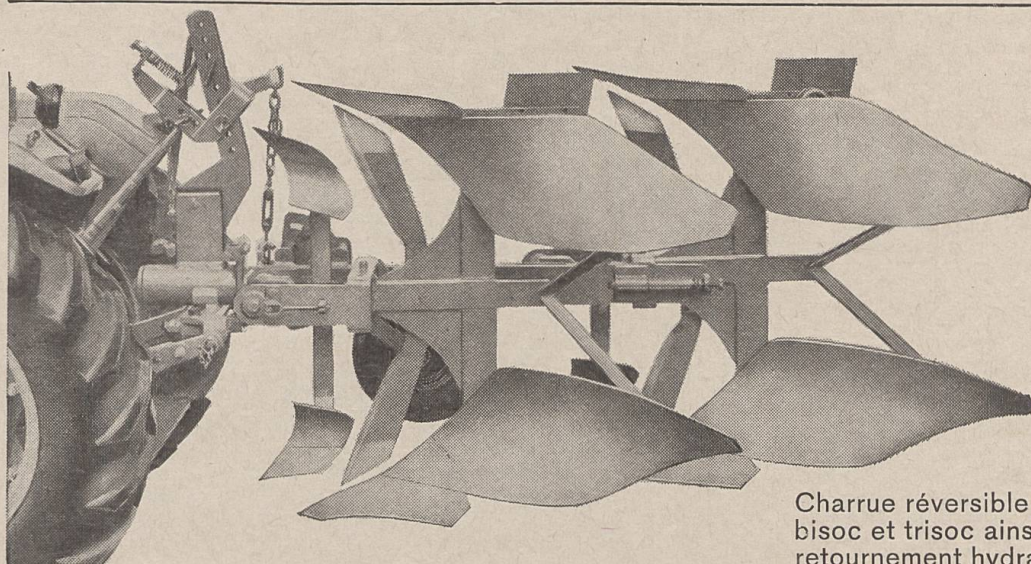
**Charrue multisoc réversible, entièrement hydraulique.**

**Tous les modèles** livrables en quatre dimensions et 4 classes de poids. Pour chaque exploitation, pour chaque tracteur la charrue qui convient.

Demandez une offre ou une démonstration gratuite et sans engagement. Il en vaut la peine.



Charrue réversible à  $\frac{1}{4}$  de tour monosoc.  
La charrue idéale pour chaque entreprise.



Charrue réversible livrable bisoc et trisoc ainsi qu'avec retournement hydraulique.

## Menzi-rival

les charrues portées qui répondent à toutes les exigences!

Harry Menzi, fabrique de charrues, 8303 Baltenswil-Bassersdorf. Téléphone 051 - 93 51 23

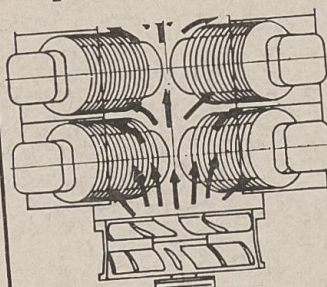


**J.A.**  
6000 LUCERNE

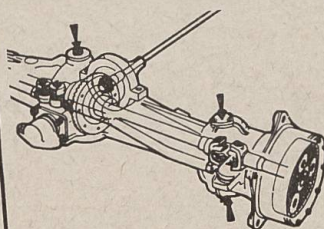


## Commodité - puissance - efficience

Le nouveau tracteur **SAME CENTAURO DT** à 4 roues motrices se distingue par les caractéristiques suivantes: Moteur 4 cylindres en V 57 CV, refroidissement à air, refroidissement forcé de l'huile. Boîte à 8 vitesses avant et 4 vitesses arrière. Nouvel arbre de transmission pour le type à 4 roues motrices, sans joints de cardan; garde au sol augmentée. Direction à roulements coniques aux axes d'articulations; braquage facilité. Nouvel agencement du poste de conduite. Carrosserie à ligne effilée et supercompacte, de style moderne et élégant. Prix extrêmement intéressants.



Refroidissement à air, refroidissement forcé de l'huile



Nouvel arbre de transmission pour le type à 4 roues motrices, sans joints de cardan

Autres modèles également livrables en 2 ou 4 roues motrices

SAME ITALIA	30 CV
SAME MINITAURO	46 CV
SAME LEONE	67 CV
SAME ARIETE	85 CV

Pour tous renseignements et conseils:

**FSA Fribourg**

1701 Fribourg 037/ 2 48 51

**CAG**

Genève-Vaud-Neuchâtel  
1211 Genève 022/42 36 36  
1020 Renens 021/34 45 11

**FVPL**

1951 Sion 027/ 3 71 01

**VLG Berne**

3001 Berne 031/22 71 11

# UMA